

On a cherché à ce singulier passe-temps bien des *éthymologies*, qui ne l'expliquent nullement. La vérité est qu'il est né dans la Champagne, où la pêche était autrefois très sévèrement prohibée, à cause du frai, pendant le mois d'avril, de sorte que ceux qui cherchent du poisson le 1^{er} avril s'en reviennent les mains vides. De cette simple circonstance est née la petite farce aux mille combinaisons, qui attrapera toujours ceux qui, le lendemain du 31 mars, ne songent pas qu'ils sont arrivés au 1^{er} avril.

Die illustrierte Zeitschrift „L'Image“, 1846, gibt folgende Auslegung :

On rapporte plusieurs origines du jeu populaire dit *poisson d'avril*. La conjecture la plus probable est celle qui le fait venir d'une allusion plus que ridicule à la passion de Jésus-Christ. Le Sauveur avait été renvoyé par dérision de Caïphe à Pilate : de là l'usage grossier de se renvoyer de l'un à l'autre, à la même époque de l'année, ceux dont on veut s'amuser, et le mot *passion* devint par corruption celui de *poisson*. Le dictionnaire de l'Académie française et un livre du dernier siècle *sur l'origine des proverbes* confirment cette origine d'un jeu qui n'est plus de mode aujourd'hui que parmi les gens sans éducation.

Am 14. April sollen alle Felder grünen ; um diesen Tag soll man auch die erste Nachtigall schlagen hören. Der 23., Georg, ist wie der 25., Markus, ein wichtiger Loostag ; am Vorabende St. Georgs, des Schutzpatrons von England, pflegte man auf Höhen Freudenfeuer anzuzünden. (Shakespeare, Heinrich VI., I, 1.) Folgende Bauernregeln knüpfen sich an diesen Tag : Georg mit Wärme, Nikolaus mit Futter. — Armer Georg, reicher Jakob. — Vor Georgi trocken, nach Georgi naß. — Sind die Neben auf Georgi noch blind, soll sich freuen Mann, Frau und Kind.

(Fortsetzung folgt.)

V o l k s l i e d .

D'Fullenhöchzeit.

Elo wélt éch, dat éch am Gréngewald wär,
Wó dé Fullenhöchzeit wor :
Dé Miérel, dé Miérel,
Dat as der Braut hire Kiérel.
Dé Fugel, dé Fugel mat dem lange Schwanz,
Dé get der Braut den éschten Danz.
De Gréngspiécht, de Gréngspiécht,
Dat as der Braut hire Kichekniécht.
Dé Méschen, dé Méschen,
Dé séngt de Kirie eleisjen.
Dé Nuochtegal, dé Nuochtegal,
Dé spilt der Braut hiren Hóchzeitsbal.
De Mítock, de Mítock,
Dén hiéft der Braut den Ziép op.
Dé Eil, dé Eil, dé sétzt op dem Dâch,
Se huot séf halef dót gelâcht.
